



世界科幻小说精品丛书

SHIJE KEHUAN XIAOSHUO JINGPIN CONGSHU

# 海底乐园

主编：陈渊



福建少年儿童出版社

世界科幻小说精品丛书  
海底乐园

[英]莱昂内尔·戴维森著  
艾莹 陈隽译 陈渊校订

**(闽) 新登字06号**

**海 底 乐 园**

世界科幻小说精品丛书 (第二辑)

[英] 莱昂内尔·戴维森 著

艾莹 陈隽 译 陈渊 校订

\*

福建少年儿童出版社出版发行

(福州得贵巷59号)

福建省新华书店经销

福州屏山印刷厂印刷

开本787×1092毫米 1/36 6.333印张 117千字

1991年6月第1版

1996年5月第4次印刷

印数: 65421—75500

ISBN 7—5395—0545—1

I·77 定价: 6.50元

## 内 容 简 介

大海底下居住着一个智力高度发达的民族，他们依靠科学把海底世界建成五光十色的乐园。人们安居乐业，健康长寿，物质生活和精神生活都丰富多采。一个居住在海岸悬崖上的13岁少年巴里在悬崖下面发现了一个神秘洞口，他瞒着家人趁黑夜靠手电筒找到了这个洞口。进洞之后碰到了居住在海底的足智多谋的白发少年迪多。迪多带着他在海底奇境里漫游了三天。巴里看到了许许多多奇妙而美丽的情景，了解到了海底世界里许多十分奇特的现象，最后他被送出洞口。

本书作者有如一位画家，用彩笔把美丽的事物描绘在巨大的画布下，使人感到琳琅满目，美不胜收。

## 前 言

---

谈起科幻小说，无论在国内或国外，少年朋友们几乎没有不喜爱的。近年来，国内影视等大众传播媒介，甚至玩具公司，都竞相以科学幻想手段激起少年儿童的兴趣，丰富他们的生活。相比之下，对于外国科幻小说的翻译出版却远没有那么热火。广大少年朋友在课业负担逐渐减轻的条件下，很想看一些外国科幻小说。正是这种情况促使我们决定翻译介绍一套《世界科幻小说精品丛书》，来适当满足少年读者课余文化生活中的饥渴。

然而，对于外国科幻小说究竟是一种什么样的作品，对人们起过什么作用，今后可能产生什么影响，无论是少年儿童还是他们的家长，都很想了解。

真正的科学幻想小说在世界文学领域里是个新

兴的独立文学体裁，并又成为通俗文学中的一个流派。严格地说，它的特点是以人类科学文明为基础，以带有科学探索精神的幻想故事为内容，其中有典型人物、曲折生动的情节和特定的环境，并且以合乎科学推理的浪漫主义文学手段去描写过去、现在和未来（主要是未来），从而激发人的想象力和求知的热情。作为一种独立文学体裁的科幻小说，至今已有一百七十余年历史。它的孕育和诞生，还有一段萌发时期。有趣的是，最初带有科学幻想性的原始边缘科幻作品，大多是跟科学家的名字连在一起的。伟大的天文学家伽利略和凯普勒早在17世纪写的《星空通报》和《梦》，就把月球旅行这个带有科幻文学色彩的主题，跟科学探索结合了起来。当然这还不算现代意义上的科幻小说。不过它给后世的文学家很大影响和启发。后来许多作家把小说创作建立在科学假想的基础上，摆脱了神话，形成了萌芽期的边缘性科幻小说。从此科学推理的灵魂和大胆幻想的精神便越来越普遍地为人们所接受，最后终于植入了科幻小说萌芽的土壤。

历史跨入19世纪以后，英、美、德、法等国先后完成了工业革命，资本主义在西方世界逐渐占据了统治地位。科学技术的演变，使科学进一步分化；资本主义的发展，加深了社会矛盾和冲突。因此以科学眼光来观察世界就更加变得理所当然。原

来并不十分自觉地以科学幻想手法创作出来的边缘科幻小说，便逐渐变成比较自觉地以科学幻想为独立体裁的作品，于是真正的科学幻想小说流派便形成了。为早期经典科幻小说作出重大贡献的大多是文学史上享有盛誉的严肃作家。例如，英国的玛丽·雪莱和乔治·威尔斯及法国的儒勒·凡尔纳。

玛丽·雪莱的《弗兰肯斯坦》（又译科学怪人）已被公认为世界第一部科幻小说。它通过一个人类双重性格的形象，触及了人类与科学、科学与社会发展的关系及其后果。法国作家凡尔纳在科学知识的基础上大胆设想，并预言未来。他的作品所作的预言基本上都被科学的发展所证实。英国作家乔治·威尔斯把科学幻想和推理结合起来，以科幻小说形式揭露了现实社会中的矛盾和冲突。他们都成功地以科学幻想小说为我们描绘了一幅幅逼真的图画，把疑问、预见以及隐约可见的、好或坏的后果推到社会面前，让人们去欣赏、鉴别与思考。概括说来，科幻小说自形成独立文学流派时起，不是侧重于自然科学主题，便是侧重于社会科学主题，或者二者相互交织。经过20世纪20至40年代现代科幻小说复苏的“黄金时代”和当代“战后觉醒时期”，乃至六七十年代新浪潮运动后的“繁荣时期”，正统的严肃科幻始终保持着这一特征，其影

响所及不仅渗入了其他文学流派，吸引了严肃一流作家的注意，而且引起了科学界和教育界的巨大反响。不少举世闻名的高雅文学作家，如马克·吐温、詹姆斯·希尔顿以及冯尼格特等，都曾以科幻手法写出了寓意深刻的传世之作。不少发达国家已在中学和大学将科学幻想列入教育计划，力求尽量去激发青少年的想象力和求知的热情，尽可能地引导他们去创造美感，引导他们去追求真与善、去探索和建设理想的未来，同时提醒人们对假、丑、恶有所警惕。这也正是科幻小说得以源远流长、绵延不绝并始终吸引人的原因。

不过，鉴于外国科幻小说的翻译，在我国已有几十年的历史，古典边缘科幻和近代科幻代表作已基本有所介绍，我们决定侧重于翻译介绍现代和当代英、美、德、日和苏联等国的科幻小说。主要选译“人类进化及变导”、“宇宙太空和异星生物探索”、“时空转换和奇异世界探险”、“生态平衡破坏引发灾难”、“科幻实践与未来社会”以及“幽默讽刺、隐恶扬善”等题材的优秀作品。

然而，应该说明，科学幻想小说毕竟只是一种浪漫主义的文学形式，而不是科学发展远景的蓝图或实验报告。科学幻想小说的内涵，即使有某些似乎可信的科学假设，也总是带有模糊的超前想象性质，甚至有悖于此科学的原则。我们只希望这套丛



书不仅能够有助于读者了解什么是外国科幻小说，而且能够极大地丰富少年朋友们的想象力，激发起积极的科学探索精神。

最后还应该说明，为了编辑出版这套丛书，福建少年儿童出版社的同志在整套丛书的规划、题材和编目的选定以及译稿的审决处理方面，给予了不少指导和帮助。作为主编和译者，特在此表示由衷的感谢。

我们同时殷切地期望，广大少年读者关心这套丛书，随时提出宝贵的意见和建议，以便今后我们翻译和编选每一辑丛书时集思广益，把《世界科幻小说精品丛书》编得更好。

主 编

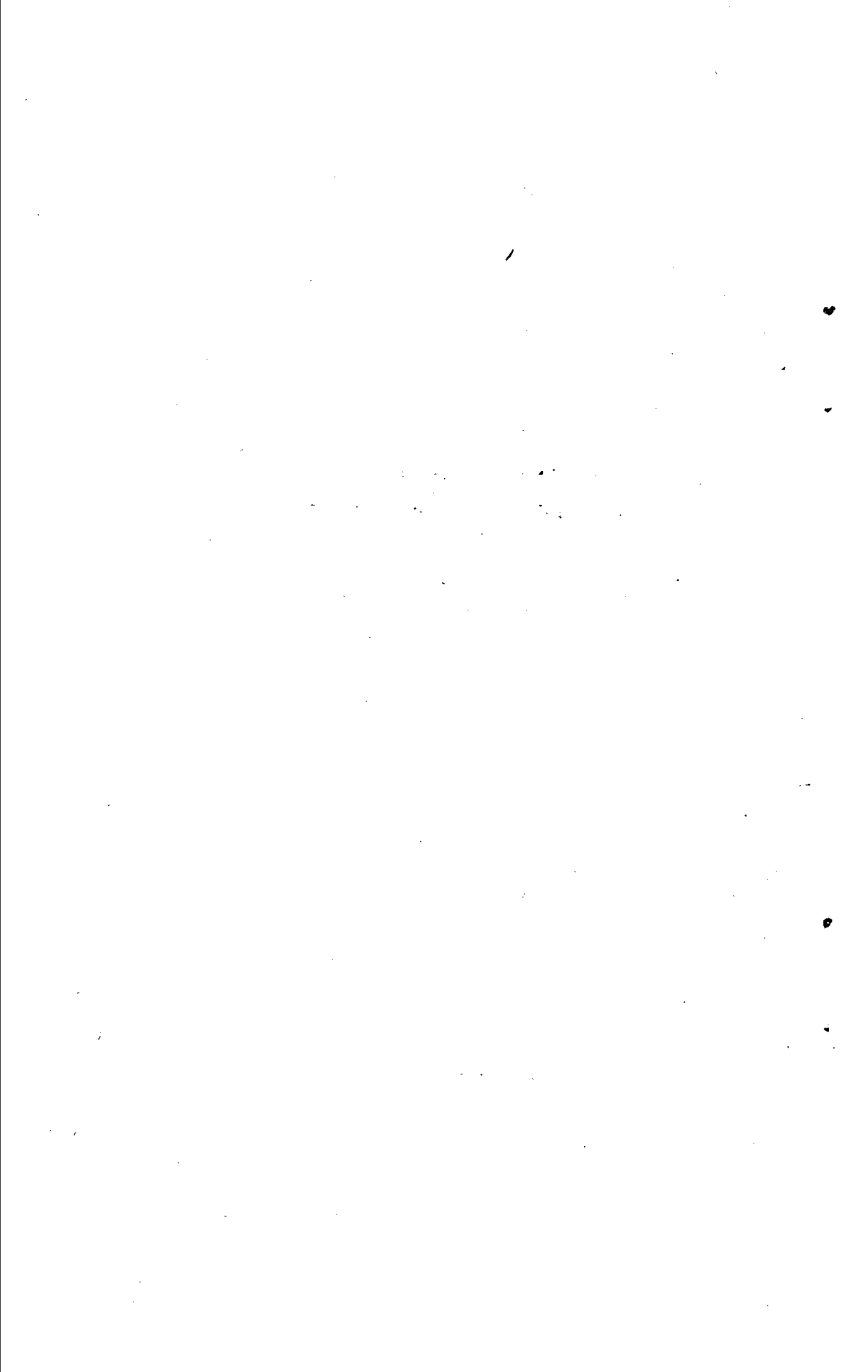
1990年11月于上海

## 目 录

<b>序幕——在大山下面</b> .....	(1)
一、走下悬崖.....	(3)
二、悬崖的另一面.....	(6)
三、悬崖背面的神秘洞穴.....	(11)
四、月夜探悬崖.....	(20)
五、穿越黑暗的悬崖隧道.....	(26)
六、海底怪客.....	(31)
七、神奇的水下航程.....	(38)
<b>海底乐园</b> .....	(47)
八、海底漫游.....	(49)
九、奇异的投影发送装置.....	(57)
十、海底世界的由来.....	(63)
十一、寓言般难以置信的城市.....	(71)
十二、海葵宫——宝石修建的总统府.....	(79)
十三、埃冈青年的有趣聚会.....	(85)
<b>梅子湖揽胜</b> .....	(93)
十四、梅子湖.....	(95)

十五、电动滑梯	(100)
十六、惊险的雪橇速滑	(107)
十七、梅子湖发出了诱人的闪光	(114)
十八、不可思议的游乐场	(119)
十九、紫色夜空中的特技飞行	(126)
二十、死亡临界	(135)
二十一、现在我究竟是谁?	(140)
二十二、我所了解的一切	(143)
二十三、永恒的大洞	(148)
二十四、亿万个世界?	(157)
二十五、临近最后阶段的旅程	(168)
二十六、落入虚空	(178)
梦游	(191)
二十七、植入的记忆	(193)
二十八、奇梦录	(198)
二十九、归去	(208)
三十、重逢在何年?	(216)

# 序幕 在大山下面



## 一、走下悬崖

昨天夜里我走下去了。现在我每天都去。一年一度的金秋八月又来了，我知道所有的一切仍旧会发生。要是我作出足够的努力，我就能促使它发生。

困难的是记忆。记忆残缺得那么多，甚至我能记住的一些事也是古怪而又杂乱无章的。这就好象在你非常小的时候，夜里醒着，被带到某个地方，以后你却讲不出究竟发生过这件事没有，或者你是不是在梦里到过那地方。

不过我明白，我每天去这件事可不是做梦。我不可能梦见朱拉斯山，或者梦见格利斯特闪光海或者梅子湖。我甚至根本想象不出这些山川湖泊。那是无法想象出来的。因此，它们是在那儿的，而且我的常识和记忆并未象迪多\*所预言的那样悄然逝去，就跟出生和死亡时一样一无所有。

我已经开始想起来一点儿了。

不过，我得把所有这一切全都抓住，保存起

---

\*：迪多：小说主人公深入悬崖下山洞遇到的，海底世界总统的儿子。迪多曾带他漫游了名叫埃冈的海底乐园。但是主人公被遣送回来时却被消除了记忆。小说开头这部分是倒叙的追忆。

——译者注

来。

我已经把我所记住的写了下来。

我还要每天这样做。我要把写下来的东西锁在自己的箱子里。然后，再锁到小橱里。以后，要是我所写的看上去象是蠢得发疯，我就……

反正现在我是不会说我要去干什么的。

我知道他们在谈论我。爸爸说，他认为应该再请个医生给我看一看。我要表现得正常一些。吃饭的时候，我要多谈谈，多听听他们说些什么，而且回答问题要乖巧一点儿。现在，我所有的时间都用在记住更多的事。再说我是有这个时间的。每天上午，他们都不来打扰我。（在学校里，整年都不大好。自从去年发生的事以后，我始终不能集中注意力，因此我连假日里也有额外的作业。）

由于他们不来打扰我，也就没有人了解，我究竟是不是在自己的房间里。我是经常不在屋里的。我每天早晨都到下边去。我是到悬崖下边去的。

我很熟悉那条海上的水路，不过从悬崖那儿下去比较好。在那儿没有人会看见我。有时候，我一边往下走着一边心里嘀咕，不知道海底世界的朋友迪多是不是正在盯着我。我敢打赌，他肯定在盯着呢。我知道他在看着我。

从悬崖下去，有380英尺距离。除非天气很糟，这条路其实并不危险。坏天气里我是不会那样去干

的。去年那场八级大风之后，他们在山洞里把我找到之前，已经过去三天。其实我并没有在山洞里呆了三天。那么我是呆在哪儿的呢……

嗯，我要把这件事藏在心里。

我肯定要把这个秘密锁起来。

现在，我能看出，我说的这些看上去七颠八倒，会把人搞糊涂的。我还是把它说得清楚一点儿为好。我要把说清楚这件事当作首要的工作。我现在就来把它说说清楚吧！



## 二、悬崖的另一面

康沃尔，波尔齐埃尔，8月4日

我要把事实真相说出来。我要把我所有的详细情况摊开来。我叫巴里·戈登，13岁。我有两个姐妹，一个是姐姐，叫萨拉，17岁；一个是妹妹，叫安妮，9岁。

这儿有一所房子，在海边的悬崖上。实际上是一所破旧不堪的房子。

我们头一遭到这所房子来是在去年。那时候爸爸就把它租了下来，不过现在爸爸已经买了这所房子。由于没有什么人会要这种房子，所以价钱很便宜。这房子只能夏天避暑用。爸爸正在拉电，装置电器设备和装修一间浴室。可去年这房子里只有几盏油灯和一个烧煤的锅灶。

如今这房子实际上是挺棒的。

由于地面下沉，房子的四壁已经有点儿歪斜了。我住的顶楼，那也歪斜了。所有这一切可绝妙得惊人，唯有安妮叫人觉得煞风景，所以我就从她开始说吧。她是个骨瘦如柴、身材矮小、专会胡编乱造的怪女孩。她搬弄是非，给人找麻烦。据说，